SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT
PRESCOTT & RUSSELL
DEVELOPMENT CORPORATION

INFO *Magazine* 2023

Spéciale édition - Temps des fêtes
Special edition - Holiday Season

De notre famille à la vôtre
From our family to yours

JOHN CANDIE
Directeur général
Executive Director

DANIEL SIGOUIN
Conseiller aux entreprises
Business Advisor

KIM DENIS
Technicienne comptable
Accoutning Technician

PAULINE CHEVRIER
Agente de communications et prêts
Communications and Loans Officer

KARIANNE SIMARD
Coordonnatrice de projets
Projects Coordinator

SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT PRESCOTT & RUSSELL DEVELOPMENT CORPORATION

Financé par :
Agence fédérale de développement économique pour le Sud de l'Ontario

Funded by:
Federal Economic Development Agency for Southern Ontario

Canada

un mot de l'équipe

Chères entreprises et entrepreneurs-es,

En cette période de fêtes, l'équipe de la SDPR tient à vous transmettre un message rempli d'espoir et d'encouragement. Nous avons tous été confrontés à des défis sans précédent au cours de la dernière année, mais la saison des fêtes peut apporter une lueur d'espoir dans nos vies et dans nos entreprises.

Les fêtes sont un moment où nous pouvons nous rassembler, parler des défis, mais aussi célébrer nos bons coups, nos réussites, et renforcer nos liens d'affaires. C'est une occasion de réfléchir à tout ce que nous avons accompli, malgré les obstacles qui se dressaient tout au long de notre parcours. C'est aussi un moment opportun pour exprimer notre gratitude envers nos employés, nos clients, nos fournisseurs, nos partenaires et tous ceux qui ont contribué de près ou de loin à notre succès.

Alors que nous nous apprêtons à accueillir une nouvelle année, n'oublions pas que chaque défi que nous avons relevé nous a rendus plus forts et plus résilients. Les leçons que nous avons apprises en cours de route nous aideront à progresser et à prospérer non seulement dans la nouvelle année, mais aussi dans le futur.

Que cette période festive soit l'occasion de recharger nos batteries, de retrouver l'inspiration et de poursuivre davantage nos rêves avec passion et détermination. Profitons-en pour redoubler d'efforts, pour innover, et pour créer un avenir meilleur pour nos entrepreneurs, nos entreprises, nos employés et nos collectivités.

Au nom de toute l'Équipe de l'INFO magazine, nous souhaitons à tous de joyeuses fêtes, remplies de joie, de bonheur, d'espoir et de succès. Puissiez-vous trouver la force et la motivation nécessaires pour continuer à croître, à innover et à réussir dans votre parcours entrepreneurial.

Joyeuses fêtes et une merveilleuse nouvelle année !
Et n'oubliez pas ceci...

Le *BONHEUR* ne s'achète pas, mais en achetant un produit ou un service LOCAL, vous faites le *BONHEUR* d'un entrepreneur.

a word from the team

Dear businesses and entrepreneurs,

During this holiday season, the PRDC team would like to convey a message filled with hope and encouragement. We have all faced unprecedented challenges over the past year, but the holiday season can bring a glimmer of hope to our lives and businesses.

The holidays are a time when we can come together, talk about our challenges, and also celebrate our accomplishments, our successes, and strengthen our business ties. It is an opportunity to reflect on all that we have achieved, despite the obstacles that presented themselves throughout our journey. It is also an opportune time to express our gratitude to our employees, our clients, our suppliers, our partners and all those who have contributed, whether directly or indirectly, to our success.

So as we prepare to welcome the new year, let us remember that each challenge we have faced has made us stronger and more resilient. The lessons we have learned along the way will help us grow and thrive, not only in the new year but well into the future.

May this festive season be an opportunity to recharge our batteries, find inspiration and further pursue our dreams with passion and determination. Let's take this opportunity to continue and renew our efforts, to innovate, and to create a better future for our entrepreneurs, our businesses, our employees and our communities.

On behalf of the entire INFO Magazine team, we wish everyone happy holidays, filled with joy, happiness, hope and success. May you find the strength and motivation to continue to grow, innovate and succeed in your entrepreneurial journey.

Happy holidays and a wonderful new year!
And always remember ...

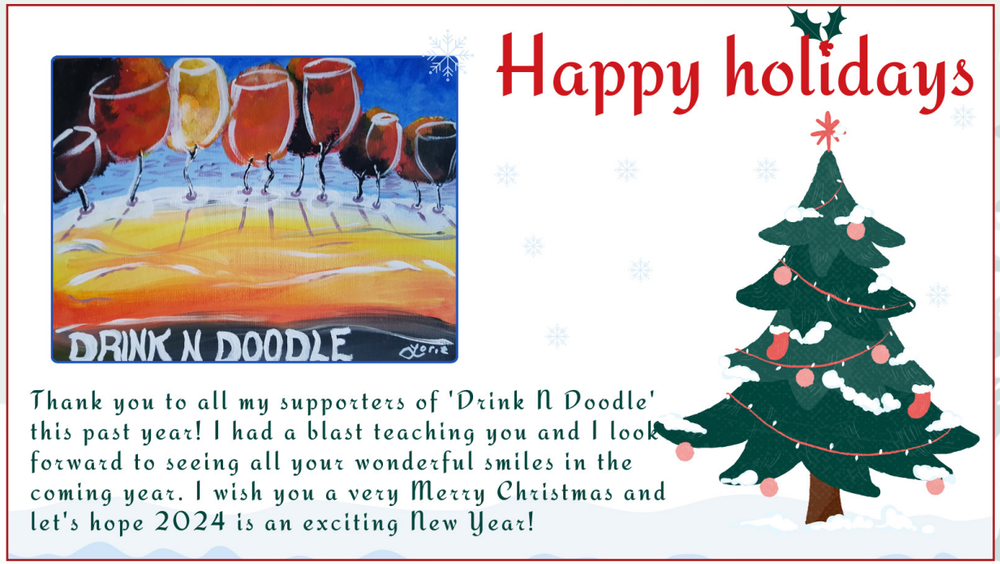
You can't buy *HAPPINESS,* but by buying a LOCAL product or service, you bring *HAPPINESS* to an entrepreneur.

À votre tour de briller

Pour cette deuxième édition de l'INFO Magazine édition spéciale - Temps des fêtes, la Société de développement Prescott et Russell tiens à remercier tous les entrepreneur(e)s et entreprises locaux qui ont participé. L'achat local est crucial pour l'économie et la prospérité de nos communautés.

Your time to shine

The Prescott and Russell Development Corporation wishes to thank all the local entrepreneurs and businesses that have participated in this second edition of the INFO Magazine special edition - Holiday season. Buying local is crucial for our communities' economy and prosperity.



Nouveau pour les Fêtes
New for the Holidays

kyan Cuisine

PRÉCOMMANDEZ VOTRE BOÎTE REPAS VÉGANE ET SANS GLUTEN DES FÊTES AUJOURD'HUI : KYANCUISINE.CA

PRÉCOMMANDEZ VOTRE BOÎTE REPAS VÉGANE ET SANS GLUTEN DES FÊTES AUJOURD'HUI : KYANCUISINE.CA

Joyeuses fêtes de la part de l'équipe de Kyan Cuisine.

Nous apprécions tout le support et l'amour que vous nous offrez tout au long de l'année!

Pas besoin de passer du temps en cuisine pendant les fêtes, on s'occupe de tout pour vous!

CETTE BOÎTE DU TEMPS DES FÊTES VÉGANE ET SANS GLUTEN A ÉTÉ SOIGNEUSEMENT ÉLABORÉE AVEC DES REPAS DÉLICIEUX CONÇUS SPÉCIALEMENT POUR VOS FESTINS DU TEMPS DES FÊTES. NOUS ESPÉRONS QUE VOUS LES APPRÉCIEREZ AUTANT QUE NOUS AVONS PRIS PLAISIR À LES CRÉER POUR VOUS!

Dans cette boîte végane sans gluten, vous trouverez:

- Un fauxmage double crème accompagné d'une gelée d'oignon caramélisé et de pacanes grillées à l'érable.
- Une salade d'épinards aux mandarines, canneberges séchées, noix de grenoble et carottes râpées, servi d'une vinaigrette légère au citron, à l'huile d'olive et au sirop d'érable.
- Des pommes de terre grelots au romarin et au sel de mer à cuire au four.
- Une tourtière végane.
- Un pain fauxviande aux pois chiches et aux lentilles servi avec une sauce tomate et paprika.
- Quatre mousses au chocolat et au beurre d'arachide.
- Ketchup aux tomates maison au paprika (250 ml)

Visitez www.kyancuisine.ca pour passer votre commande et pour plus d'information

JOYEUX NOËL ET BONNE ANNÉE
MERRY CHRISTMAS AND HAPPY NEW YEAR

To our customers, their families and their friends!

À nos clients, leurs familles et leurs amis!

Merry Christmas and Happy New Year
Joyeux Noël et Bonne Année

Boutique JOMA

839 Notre-Dame, Embrun ON K0A1W1 613-443-0101

De petites actions, comme faire des achats locaux, peuvent s'additionner et faire une grande différence dans votre communauté! Comment mesurer l'impact de vos achats dans les entreprises locaux? Pourquoi acheter local?

- Contribue à la croissance de l'économie locale.
- Crée des emplois locaux.
- Garde la communauté unique.
- Un meilleur service à la clientèle et des relations personnelles durables.
- Les propriétaires locaux soutiennent, contribuent et investissent plus localement que leurs homologues nationaux.
- Favorise l'entrepreneuriat.

SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT
PRESCOTT & RUSSELL
DEVELOPMENT CORPORATION

Small actions, like buying locally, can add up and make a huge difference in your community! How do you measure the impact of your purchases on local businesses? Why buy local?

- Contributes to the growth of your local economy.
- Creates local jobs.
- Keeps the community unique.
- Better customer service and lasting personal connections and relationships.
- Local owners support, contribute and invest more locally than their national counterparts.
- Promotes entrepreneurship.

Dr. Brigitte M. Filion

E
F P
T O Z
L P E D
P E C F D
E D F C Z P

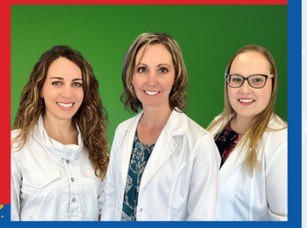
OPTOMÉTRISTE / OPTOMETRIST

613.443.1113
685, RUE NOTRE DAME, EMBRUN ON

Joyeuses Fêtes !
Happy Holidays !

ANNIK HEARING Solutions | Solutions AUDITIVES

On our 10 th year anniversary, we thank our wonderful clients, who understand that *local* care is one of the keys to *quality* healthcare!



Solutions auditives Annik est la seule clinique d'audiologie à Rockland et à Casselman, dont la propriétaire est une professionnelle de la santé réglementée. Nous sommes toujours à votre écoute!

AnnikHearingSolutions.com
Rockland 613 667 2332 Casselman 613 764 6211

L'équipe du CSEPR vous souhaite un très joyeux temps des fêtes !

TROUVER UN EMPLOI
— c'est facile.

Trouver le BON emploi, c'est beaucoup plus compliqué!

Notre équipe de professionnels est là pour vous aider!

Ensemble, nous évaluerons vos besoins et vos attentes pour trouver l'emploi qui répond à vos objectifs et à votre situation.

FAITES APPEL À NOUS,
GRATUIT!
on veut vous aider !
Services offerts en virtuel, en personne, au téléphone ou par tout autre moyen qui vous convient.

Laissez-nous vos coordonnées en numérisant ce code et nous vous contacterons.

Centre de services à l'emploi
Employment Services Centre
40 CSEPR
1.800.668.5950 | Texto 613.673.3175
csepr.ca
Hawkesbury Rockland Embrun
Canada EMPLOI ONTARIO Ontario

GALERIE Caprac GALLERY

galerieCAPRAC.ca

Marché virtuel des fêtes 2023

Le Conseil des arts de Prescott et Russell vous invite à soutenir les arts et la culture locaux en cette période des Fêtes !
Visitez *galerieCAPRAC.ca* pour découvrir le marché virtuel des fêtes de cette année, qui comprend des œuvres d'art originales, des décorations artisanales et des certificats-cadeaux.
Disponible du 1er novembre au 19 décembre 2023.

Virtual Holiday Market 2023

The Prescott and Russell Arts Council invites you to discover and support local arts and culture this holiday season!
Visit *CAPRACgallery.ca* to discover this years Virtual Holiday Market including original artworks, one-of-a-kind decorations, and gift certificates.
Available from November 1st to December 19th, 2023.

CAPRACgallery.ca

Conseil des arts de Prescott et Russell ARTS COUNCIL

MINI BEE creations .COM

As the year comes to an end, I want to extend a heartfelt thank you to our amazing customers. Your ongoing support has made this year truly special. Wishing you all a joyous holiday season filled with warmth and happiness.

Cheers to more great moments in 2024!

L'année tire à sa fin, et je tiens à sincèrement remercier nos clients exceptionnels. Votre soutien a rendu cette année vraiment spéciale. Je vous souhaite des joyeuses fêtes, remplies de chaleur et de bonheur.

Au plaisir de vous revoir en 2024!

Nous vous souhaitons un merveilleux temps des fêtes ainsi qu'une Bonne et heureuse année.

Gilles R. MAYER SANITATION LTD.

We wish you a wonderful holiday season and a Happy New Year.

JOYEUSES FÊTES

FAMILLE, AMIS ET CHERS CLIENTS

LE LUNETTIER EMBRUN d'EMBRUN Eyewear

613-443-3335

www.lelunettier.ca

HAPPY HOLIDAYS

FAMILY, FRIENDS AND DEAR CLIENTS

Happy Holidays!
AND BEST WISHES FOR 2024
Joyeuses Fêtes !
ET MEILLEURS VOEUX POUR 2024
DE LA PART DE TOUTE L'ÉQUIPE DE
FROM THE WHOLE TEAM OF
Sylvain
CHEFF CONSTRUCTION
BARN BUILDER
ESTABLISHED 1996

Plomberie
Plumbing
Serving the Ottawa & Surrounding Community for over
25 YEARS
613.446.5959
Joyeuses fêtes à nos familles, amis et clients
Happy holidays to our families, friends and clients

BRISEBOIS MOBILE
TECHNICIAN
FRANÇOIS BRISEBOIS
Licenses : Automotive Tech
and coach, Propane for industrial equipment
Steel Welding, Diagnostic,
and Repairs Tires, Brakes, Tune-up, etc.
briseboismobiletech@gmail.com
(613) 850-3210
Joyeuses fêtes
à tous et merci
de la part de
Brisebois
Mobile

Joyeuses Fêtes!
Chambre de commerce
HAWKESBURY
et région | and Region
Chamber of Commerce
Le conseil d'administration de la Chambre de Commerce de Hawkesbury vous souhaite un joyeux temps des fêtes.
Que la nouvelle année soit porteuse d'opportunités florissantes pour tous!
Happy Holidays!
The Board of directors of the Hawkesbury Chamber of Commerce wish you a happy holiday season.
May the new year bring flourishing opportunities for everyone!
info@hawkesburycommerce.ca
613-632-8066

Bel'Ortie
IDÉES CADEAUX POUR VOUS MESDAMES
TROUVEZ VOTRE LOOK DES FÊTES
MAGASINEZ LOCAL
SUIVEZ NOUS SUR FACEBOOK
#ISABELLELORTIE
2768, RUE LAURIER
ROCKLAND (ON)

[i]
impressions
imprimerie-printing
En cette saison des fêtes, notre pensée se tourne avec gratitude vers ceux et celles qui ont contribué à notre succès au cours des années. En appréciation pour l'encouragement que vous nous avez prodigué, nous désirons vous exprimer nos meilleurs voeux pour de
Joyeuses Fêtes et une Bonne et Heureuse Année!
★ ★ ★
In this Holiday Season, our thoughts turn with gratitude towards those who contributed in our development through the years. We are thanking you for your support and loyalty, we extend our sincere wishes for a
Joyous Holiday Season and a Happy New Year!
Estelle Patenaude
Présidente
Myriam Patenaude-Rochon
Publipostage et distribution
Edith Patenaude-Rochon
Chargée de projets

Emballage Durable | Sustainable Packaging
La direction et les employé(e)s de Montebello vous souhaitent un Joyeux temps des Fêtes et une Bonne Année 2024 !
The management and employees of Montebello wish you a Happy Holiday Season and a Happy New Year 2024!
Montebello
1036 Aberdeen St, Hawkesbury, ON K6A 1K5 | www.montebellopkg.com

LALONDE
PHYSIO
NOUVEAUX SERVICES
Physiothérapie pédiatrique
Liste de conditions qui peuvent être traitées :
Torticolis et plagiocéphalie
Retard de développement de la motricité globale
Équilibre et coordination
TDAH, TSA
Maladies génétiques et neurologiques
Renforcement du tronc
Posture non optimale
Marche sur les orteils
Entrée/sortie des orteils
Blessures sportives
Elizabeth D'Amours
Diététiste
Liste de conditions qui peuvent être adressées :
• Habitudes alimentaires saines
• Gestion des maladies chroniques
Diabète de type 2
Cholestérol
Hypertension
Maladie de reflux gastro-oesophagien
Maladie cœliaque
Syndrome du côlon irritable
Ostéoporose
• Consultation pédiatrique
Introduction aux solides
Enfant difficile à nourrir
• Gestion du poids
• Consultation en nutrition sportive
Yanick Brunette
Physiotherapists - Physiothérapeutes
Ivy Capilli
Patrick Lalonde
Michelle Bennett
Shayna Lefebvre-Lalonde
Sydney St-Germain
Registered Massage Therapists - Massothérapeutes
Alexandre Leroux
Kaylin Sauvé
Osteopath/Ostéopathe
Jeanette Chan
Rendez-vous en-ligne : https://lalondephysio.janeapp.com
159 Main St E, Hawkesbury, ON | 613 632 7744 | info@lalondephysio.com | www.lalondephysio.com
Joyeuses Fêtes
Happy Holidays

SINCE / DEPUIS 2002

LES ARMOIRES SÉGUIN CABINETS

Cette période du temps des fêtes vient nous jouer dans le cœur! Comme à chaque année, c'est la course folle chez nous afin que tout soit fin prêt pour que nos clients, qui s'apprêtent à célébrer les festivités dans leur nouveau milieu de vie, en soient éblouis.

Comme à chaque année, nos pensées se tournent vers la reconnaissance. Combien grande est notre admiration et notre appréciation pour tous les membres de la belle famille des Armoires Séguin. Nous avons la chance de travailler quotidiennement avec des êtres exceptionnels, engagés, vrais et sincères. C'est l'essence même de notre force!

Combien grande est notre reconnaissance à ceux et celles qui nous font confiance depuis plus de 21 ans. À tous nos clients, sachez combien votre fidélité est inestimable et combien nos partenariats représentent le fondement même de nos valeurs d'échange et de développement durable.

Que cette période du temps de fêtes puisse vous combler, vous et les vôtres, de tous ses bienfaits et que la nouvelle année vous comble d'abondance.

Claude et Linda Séguin

Les Armoires Séguin - 505, rue St-Philippe, Alfred, ON - 613-679-4646
www.lesarmoiresseguin.com

Joyeuses fêtes
Happy Holidays

Merci à tous nos clients
Thank you to our customers

Sol-Air Consultants

https://solairconsultants.com/

FARM & HEAVY EQUIPMENT REPAIR - RÉPARATION AGRICOLE ET ÉQUIPEMENT LOURD
NEW & USED PARTS - PIÈCES NEUVES ET USAGÉES
USED EQUIPMENT - MACHINERIE USAGÉ

J&S FOURNIER GARAGE INC.

garagejsfournier@gmal.com
613-678-3204

DE NOS FAMILLES À LA VÔTRE JOYEUX NOËL ET BONNE ANNÉE

FROM OUR FAMILIES TO YOURS MERRY CHRISTMAS AND A HAPPY NEW YEAR

Les Entreprises REMI BERCIER Inc.

Vente - Service - Sales
Yves Lalonde 613.677.0649 Daniel Levac 613.880.0783
1433 Conc. 6, Vankleek Hill, ON. K0B 1R0

VALMETAL JAMESWAY

EUPHIE d'ici
Café et Smoothies Bar
@euphiedici Euphie d'ici

L'ÉQUIPE DU CLUB DE GOLF CASSELVIEW
Vous souhaite un très joyeux temps des Fêtes!
Club de golf CASSELVIEW Golf and Country Club
Nous tenons à vous remercier pour votre support cette année!

GARDEN PATH HOMEMADE SOAP
Joyeux Noël! ~ Merry Christmas!
Boutique open 7 days 10am-5pm until Dec 24.
Homemade, natural products for your bath, body & home. www.gardenpathsoap.com

Le temps des fêtes est aussi une période pour donner aux gens et organisations dans le besoin. Nous vous encourageons de vous informer auprès de vos communautés et organisations communautaires locales qui acceptent les dons de denrées non périssables et/ou argent.

The holiday season is also a time of giving to the people and organizations in need. We encourage you to check with your local communities and community organizations that accept non perishable goods and/or money donations.

Alfred et/and Plantagenet
Casselman
Champlain
Clarence-Rockland
Hawkesbury
Hawkesbury-Est/East
La/The Nation
Russell

En cette période du temps des fêtes, Le traiteur La Bonne Bouffe vous remercie, chers clients pour votre confiance et votre fidélité encore une fois cette année. Il est un réel plaisir et honneur de vous servir.

Meilleur vœux.
Denis Savage et son équipe.

PB Nutrition

Essie Dh HANDMADE ACCESSORIES

Essie Dh est une marque canadienne conçue par Lindsay qui a pour mission de célébrer la diversité et l'unicité de chacun à travers une fusion de couleurs et de formes inspirées de cultures du monde entier. Ses pièces uniques, vibrantes et écoresponsables sont conçues avec un souci de durabilité, chaque tissu étant utilisé de manière intégrale pour minimiser le gaspillage. Laissez votre audacité s'épanouir à travers ces pièces uniques, tout en préservant la planète.

Essie Dh is a French Canadian brand designed by Lindsay, with a mission to celebrate the diversity and uniqueness of each individual through a fusion of colors and shapes inspired by cultures from around the world. Its one-of-a-kind, vibrant, and eco-friendly pieces are crafted with sustainability in mind, using every piece of fabric to minimize waste. Let your Uniqueness flourish through these unique pieces while preserving the planet.

Passiflora
FLORAL BOUTIQUE · BOUTIQUE FLORAL
Égayez vos souper du temps des fêtes
avec nos magnifiques centres de table.
Commandez maintenaient
passiflora.ca

Passiflora
FLORAL BOUTIQUE · BOUTIQUE FLORAL
Brighten up your holiday dinners with
our magnificent centerpieces.
Order now
passiflora.ca

St-Denis
BRIQUES ET PIERRES.COM
Info@stdenisbriquesetpierre.com
St-Denis Briques et Pierre Inc
2000 County Rd # 4
L'Orignal, Ontario K0B 1K0
613-632-0977 / 1-800-563-1659
Nous avons des foyers au gaz, foyer au propane, poêle à bois et poêle au granule avec certificat EPA, nous faisons l'installation et nous vous fournissons le certificat de conformité pour les assurances. Ici c'est un clé en main.
Vous cherchez des accessoires pour foyer, venez nous voir il nous fera plaisir de vous servir.
We sell gas fireplace, propane fireplace, wood stove, pellet stove EPA Certified, we also can do the installation and we provide WETT certificat for your insurance. All included.
You are looking for fireplace and wood stove accessories, come see us. It would be our pleasure to serve you.

Lafleche
Sales & Service
Enjoy
Winter
Profitez de
L'hiver
Thanks
To all our customers; it is a joy to serve you. With our products and support, we aim to meet your needs. We are glad to have the opportunity to help you and we also appreciate your trust in our team to provide high quality service.
Merci
À tous nos clients; c'est une joie de vous servir. Avec nos produits et notre assistance, nous visons à répondre à vos besoins. Nous sommes heureux d'avoir l'opportunité de vous aider et nous apprécions également votre confiance en notre équipe pour fournir un service de haute qualité.
Sale of parts and equipment / Vente de pièces et d'équipements
Expert advice / Conseils d'experts
Repair of most brands / Réparation de la plupart des marques
Equipment maintenance / Entretien des équipements
Exceptional financing programs / programmes de financement exceptionnels
Cub Cadet
STIHL
DEWALT
TORO
Weberlane
(613) 764-5406 | info@laflechesales.com | www.laflechesales.com

ENVY
SPA & MASSAGE
NOW OFFERING:
• COSMETIC INJECTABLES
• LASER HAIR REMOVAL
• PHOTOFACIALS
• BODY CONTOURING
• MICRONEEDLING
• HYDRAFACIAL
• MEDICAL GRADE CHEMICAL PEELS
Happy holidays
Online bookings available
613-446-9090
envyspaandmassage.com
2615 Laurier St. Rockland, ON

À tous nos clients et partenaires, l'équipe de Martel & Fils vous souhaite...
1903
M
MARTEL & FILS SONS
MERRY
Christmas
WWW.MARTELMONUMENTS.CA

TOTEM
ARTISAN COFFEE ROASTERS
TORRÉFACTEUR ARTISANAL
Warm holiday wishes
Des vœux chaleureux pour les fêtes de fin d'année
totemroasters.com

Vicky Papineau
Leader Coach
J'AIDE LES ENTREPRENEURS À ATTEINDRE L'EXCELLENCE EN OPTIMISANT LE POTENTIEL HUMAIN AVEC LA COMMUNICATION ET LA RÉSILIENCE.
I HELP ENTREPRENEURS ACHIEVE EXCELLENCE BY OPTIMIZING HUMAN THROUGH COMMUNICATION AND RESILIENCE.
vickypapineau.coaching@gmail.com
450-675-0062

CKS ONLINE ADMIN ASSIST VOUS SOUHAITE DE JOYEUSES FÊTES!
CKS ONLINE ADMIN ASSIST WISHES YOU HAPPY HOLIDAYS!

CKS ONLINE ADMIN ASSIST

SERVICES ADMINISTRATIFS ET LINGUISTIQUES BILINGUES
BILINGUAL ADMINISTRATIVE AND LINGUISTIC SERVICES

Website / site Web : cksoaa.ca
Email address / adresse courriel : info@cksoaa.ca

Christiane C. Charbonneau
Kariane C. Leblanc
Sébastien S. Carrière
Copropriétaires / Co-owners

Elaine
343-777-7455
ealariviere@gmail.com

aquatria

La communauté des gens actifs / The community of Active People

Rose
613-714-1110
rcohen@aquatria.ca

Venez découvrir Aquatria! Contactez-nous pour une visite en personne ou virtuelle. aquatria.ca

CUMBERLAND PHYSIO PLANTAGENET

Nous aimerions remercier l'ensemble de nos clients qui continuent de nous appuyer au courant des années. Nous leus souhaitons d'atteindre tous leurs buts fonctionnels et qu'ils demeurent en santé.

Joyeuses fêtes

Patati PATATA et bar laitier

Toute l'équipe de Patati Patata aimerait souhaiter un Joyeux Noël à tous les fidèles clients de notre entreprise. Le succès de notre entreprise repose sur l'encouragement de toute la communauté de Prescott-Russell et tout l'est ontarien. Un immense merci pour cette année extraordinaire que nous venons de vivre. En ce temps des fêtes, nous vous souhaitons de passer un merveilleux temps en famille et de savourer chaque instant.

FERNAND DENIS
Chauffage et air climatisé
Heating and air conditioning

Merry Christmas and Happy New Year! We wish you joy, peace and prosperity in the year to come.

Joyeux Noël et bonne année! Nous vous souhaitons joie, paix et prospérité pour l'année à venir.

NAPA AUTO PARTS

OUVERT AU PUBLIC
OPEN TO PUBLIC
www.napacanada.ca

HAWKESBURY AUTO PARTS INC.
514 Main St., Hawkesbury | T 613 632-8575 | F 613 632-1539 | jallard@napacanada.com

Merci à tous nos clients passez un joyeux temps des fêtes.

STUDIO
SHANTHALY
COIFFURE | MAQUILLAGE
NOUS VOULONS SOUHAITER DE JOYEUSES FÊTES À TOUS, REMPLIES DE BONHEUR ET DE SUCCÈS ET SURTOUT N'OUBLIEZ PAS D'ENCOURAGER L'ACHAT LOCAL!
WE'D LIKE TO WISH EVERYONE A VERY HAPPY AND SUCCESSFUL HOLIDAY SEASON, AND DON'T FORGET TO BUY LOCAL!

Wishing our residents, families, and staff a joyous Christmas and a New Year filled with happiness.
Nous profitons de cette période festive du temps des fêtes pour souhaiter a nos résidents, familles et employés un très joyeux noël et une nouvelle année remplie de joie.
FROM : THE JOHNATHAN GROUP
WWW.THEJOHNATHANGROUP.CA
Tel :(905)315-9966
Pleinsoleil
Villa St-Albert
Richmond Lodge

HAPPY HOLIDAYS
FROM OUR FAMILY TO YOURS
JOYEUSES FÊTES
DE NOTRE FAMILLE À LA VÔTRE
EMBRUN
LAPLANTE
CHRYSLER DODGE JEEP RAM
CASSELMAN
LAPLANTE
CHEVROLET BUICK GMC
GROUPE AUTOMOBILE
LAPLANTE
AUTOMOTIVE GROUP
CHRYSLER
DODGE
Jeep
RAM
GMC
WWW.LAPLANTEGROUP.COM

NOËL

2023

Bonne année!

En cette période festive, que la lumière de Noël illumine vos cœurs et que la nouvelle année vous apporte force, égalité et succès. De la part de l'équipe de Leadership féminin Prescott-Russell, de joyeuses fêtes et meilleurs vœux pour une année remplie d'opportunités et de progrès!

www.leadershipfemininpr.ca

Joyeux Noël!
Bonne et Heureuse Année!

Que les fêtes soient remplies de beaux moments avec votre famille et vos amis.
Que la nouvelle année vous apporte la santé et le succès dans tous vos projets!

MINIJEUX GONFLABLES CHARTRAND INC

Merry Christmas and Happy New Year!

May the Holidays bring you joy and happiness surrounded by family and friends.
May the new year bring you health and success in everything you do.

Joyeuses fêtes
Happy holidays

SCRAP en masse
ARTS & SCRAPBOOKING

scrapenmasse.com
fr.scrapenmasse.com

@scrapenmasse

Venez nous visiter ou consulter notre boutique en ligne afin de prendre connaissance de notre vaste sélection de fournitures d'art et de scrapbooking ainsi que nos ateliers enseignés en ligne ou en présentiel. Toute l'équipe de Scrap en masse vous souhaite de Joyeuses Fêtes!

Come visit us or browse our online store to see our wide selection of art and scrapbooking supplies, as well as our workshops taught online or in person. The entire Scrap en masse team wishes you Happy Holidays!

La Société de développement communautaire Prescott-Russell, acteur principal et ***LEADER*** en développement économique et des entreprises dans Prescott et Russell et le sud de l'Ontario ***annonce le lancement de sa nouvelle identité visuelle, marquée par un logo rafraîchi et un nouveau nom***, renforçant ainsi son engagement à servir davantage les entreprises et entrepreneurs-res et à anticiper les besoins en constante évolution de ses clients, partenaires et collectivités.

Nous sommes ravis de dévoiler notre nouveau nom : ***La Société de développement Prescott et Russell***. Ce nom a été choisi avec soin pour refléter notre identité actuelle, notre engagement à innover et notre détermination à offrir des solutions de pointe à nos clients, partenaires et collectivités.

SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT
PRESCOTT & RUSSELL
DEVELOPMENT CORPORATION

Le nouveau logo de la ***Société de développement Prescott et Russell*** incarne notre engagement à évoluer avec le temps tout en restant fidèles à nos valeurs fondamentales. Il reflète notre vision d'innovation, de créativité, des idées, de croissance et de durabilité ainsi que nos valeurs telles, l'intégrité, l'inclusivité, le professionnalisme, rassembleur et visionnaire. L'utilisation de couleurs vives et modernes témoigne de notre dynamisme, dans le soutien et la collaboration de la communauté, reflétant son rôle dans la promotion de la croissance économique et de la création d'emplois. Elle met l'accent sur un sentiment de solidarité et d'autonomisation, renforçant ainsi son engagement envers le développement de Prescott et Russell.

Pourquoi ce changement? L'évolution de notre logo et de notre nom découle d'une réflexion approfondie des membres du conseil d'administration et du personnel de la SDCPR, sur notre positionnement sur le marché actuel. Nous sommes conscients des défis que les entreprises et entrepreneurs-eres de Prescott et Russell et du sud de l'Ontario rencontrent et nous souhaitons être en première ligne pour les aider à réussir. Le changement est une manifestation de notre volonté de rester à la pointe de l'industrie et de mieux répondre aux besoins croissants de nos clients, partenaires et collectivités. Ce que cela signifie pour nos clients, partenaires et nos collectivités :

Innovation continue : ***La Société de développement Prescott et Russell*** s'engage à rester à l'avant-garde de l'innovation pour apporter des solutions encore plus efficaces et adaptées aux besoins de tous nos clients, partenaires et collectivités.

Partenariat renforcé : Notre nouvelle identité renforce notre partenariat avec nos clients, partenaires et collectivités, en leur offrant des services de qualité supérieure et un soutien exceptionnel pour leur croissance.

Engagement envers l'excellence : Notre nouveau nom et notre nouveau logo reflètent notre engagement inébranlable envers l'excellence, la qualité et le service client.

LES COULEURS

Bleu marin : le bleu marin représente la confiance, la sincérité, la sagesse et l'entreprise.

Bleu : le bleu représente la loyauté, l'assurance, la stabilité et l'intelligence.

Vert : le vert représente les nouveaux départs et la croissance. Il signifie également le renouvellement et l'abondance d'énergie et le succès.

Orange : l'orange est associée à l'optimisme, à la confiance, à l'enthousiasme, à la chaleur et à la gentillesse. Parce qu'il s'agit d'une couleur lumineuse et vive, elle peut aider les gens à se sentir extravertis ou même audacieux.

LA MARQUE

En fusionnant divers concepts, cette icône associe une ampoule, des rubans et la feuille d'érable, transmettant ainsi un message à multiples facettes.

Au sommet, la **feuille d'érable** abstraite se détache, signifiant la libération et le début de son unique voyage.

Les rubans représentent l'interaction dynamique et la convergence des deux parties, symbolisant la conversation, le progrès et le soutien.

L'ampoule représente l'innovation, la créativité, les idées et la vision. Elle est aussi représentative de notre mandat, notre mission et nos valeurs.

CITATIONS

"Le nouveau logo et le nouveau nom c'est bien plus qu'une simple image. Ils reflètent notre vision pour l'avenir, une fusion de tradition et d'innovation, une évolution audacieuse et un symbole de notre engagement envers le progrès et l'unité et envers nos collectivités." ... stipule M. Luc Filion, Président du Conseil d'administration de la SDCPR

"Nous sommes ravis de vous présenter notre nouvelle image de marque, un symbole de notre évolution constante et de notre engagement envers l'innovation. En tant que Directeur général, je tiens à remercier chaleureusement notre équipe créative et KB Media pour leur travail exceptionnel dans la conception de ce logo qui reflète notre identité d'organisme de développement économique comme étant dynamique, innovateur, diversifié, inclusif et tourné vers l'avenir. Il représente notre passion pour l'excellence, notre engagement continu envers nos clients, nos partenaires, nos collectivités, et notre vision d'un avenir prometteur "...stipule M. John Candie, Directeur général de la SDCPR.

Nous tenons à remercier chaleureusement nos clients, partenaires et collaborateurs, ainsi que le gouvernement du Canada et FedDev Ontario, pour leur confiance continue, et ce depuis plus de 37 ans. Notre équipe est impatiente de continuer à collaborer avec vous dans cette nouvelle phase de notre parcours.

Financé par :
Agence fédérale de développement économique pour le Sud de l'Ontario

Funded by:
Federal Economic Development Agency for Southern Ontario

Canada

The Prescott-Russell Community Development Corporation, a key player and ***LEADER*** in economic and business development in Prescott and Russell and southern Ontario, ***announces the launch of its new visual identity, marked by a refreshed logo and a new name***, thus reinforcing its commitment to better serve businesses and entrepreneurs and to anticipate the constantly evolving needs of its clients, partners and communities.

We are delighted to unveil our new name: ***The Prescott and Russell Development Corporation***. This name was carefully selected to reflect our current identity, our commitment to innovate and our determination to offer cutting-edge solutions to our clients, partners and communities.

SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT
PRESCOTT & RUSSELL
DEVELOPMENT CORPORATION

The new ***Prescott and Russell Development Corporation***'s logo embodies our commitment to evolve with the times while remaining true to our core values. It reflects our visions of innovation, creativity, ideas, growth and sustainability as well as our values such as integrity, inclusiveness, professionalism, unifying and visionary. The use of vibrant, modern colours demonstrates our dynamism in supporting and collaborating with the community, reflecting its role in promoting economic growth and job creation. It emphasizes a sense of solidarity and empowerment, thus reinforcing its commitment to the development of Prescott and Russell.

Why this change? The evolution of our logo and name stems from an in-depth reflection by the PRCDC's members of the Board of directors and staff on our positioning in the current market. We are aware of the challenges that Prescott and Russell and southern Ontario businesses and entrepreneurs face and we want to be at the front lines to help them succeed. This change is an expression of our desire to remain on the forefront of the industry and better meet the growing needs of our clients, partners, and communities.

What this means for our clients, partners and communities:

Continuous innovation: The ***Prescott and Russell Development Corporation*** is committed to remaining at the forefront of innovation to provide even more effective solutions adapted to the needs of all our clients, partners and communities.

Strengthened partnership: Our new identity strengthens our partnerships with our clients, partners and communities, providing them with superior quality services and exceptional support for their growth.

Commitment to excellence: Our new name and logo reflect our unwavering commitment to excellence, quality and customer service.

THE COLOURS

Navy blue: the navy blue represents trust, sincerity, wisdom and business.

Blue: the blue represents loyalty, assurance, stability and intelligence.

Green: the green represents new beginnings and growth. It also signifies renewal and abundance of energy and success.

Orange: the orange is associated with optimism, confidence, enthusiasm, warmth and kindness. Because it is a bright, vibrant colour, it can help people feel outgoing and bold.

THE BRAND

Merging various concepts, this icon combines a light bulb, ribbons and the maple leaf, conveying a multifaceted message.

At the top, the abstract **maple leaf** stands out, signifying liberation and the beginning of its unique journey.

The ribbons represent the dynamic interaction and convergence of two parties, symbolizing conversation, progress and support.

The light bulb represents innovation, creativity, ideas and vision. It's also representative of our mandate, mission and our values.

QUOTES

"The new logo and name are much more than just an image. They reflect our vision for the future, a fusion of tradition and innovation, a bold evolution and a symbol of our commitment towards progress and unity, and towards our communities." *... states Mr. Luc Filion, Chairperson of the PRCDC's Board of Directors.*

"We are delighted to introduce our new branding, a symbol of our constant evolution and our commitment to innovation. As Executive Director, I would like to sincerely thank our creative team and KB Media for their exceptional work in the design of this logo which reflects our economic development organization's identity as being dynamic, innovative, diverse, inclusive and forward-looking. It represents our passion for excellence, our ongoing commitment to our clients, our partners, our communities and our vision for a promising future."...*states Mr. John Candie, PRCDC's Executive Director.*

We wish to sincerely thank our clients, partners and collaborators as well as the Government of Canada and FedDev Ontario for their continued trust for more than 37 years. Our team looks forward to continuing to collaborate with you in this new phase of our journey.

Financé par :
Agence fédérale de développement économique pour le Sud de l'Ontario

Funded by:
Federal Economic Development Agency for Southern Ontario

Canada

SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT
PRESCOTT & RUSSELL
DEVELOPMENT CORPORATION

Services SDPR

La Société de développement Prescott et Russell (SDPR), parrainé par FedDev Ontario, continue de réaliser son mandat d'encourager le développement et la diversification de l'économie locale. Nous offrons différentes options de financement pour tous vos projets entrepreneuriaux.

Prêt FONDS D'INVESTISSEMENT

Le prêt du Fonds d'investissement fournit une source de financement, jusqu'à un maximum de 300 000$, aux nouvelles entreprises et entreprises existantes dans la région de Prescott et Russell. Cette source de financement comporte une structure souple avec des termes de remboursement flexibles et une évaluation de votre projet et assistance dans l'obtention d'un financement réaliste.

Prêt JEUNE ENTREPRENEUR

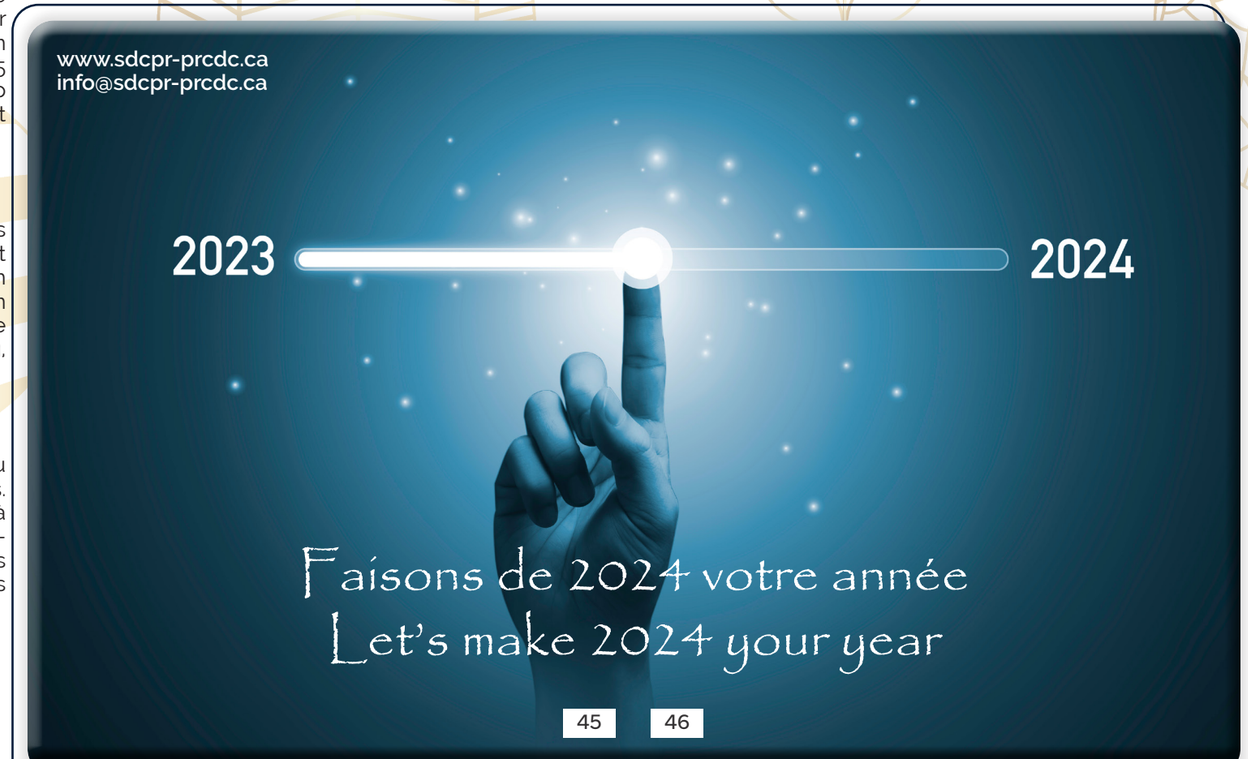
Le prêt Jeune entrepreneur a pour but de contrer l'exode des jeunes vers les grands centres urbains et vise à soutenir les jeunes entrepreneures de 18 à 39 ans dans la région de Prescott et Russell avec un financement variant entre 5 000$ à 30 000$. Ce programme promouvoit le leadership des jeunes et valorise leur engagement social, culturel et économique dans nos communautés.

Prêt EXPRESS

Le prêt Express est créé pour favoriser la continuité des opérations des entreprises de la région de Prescott et Russell. Un financement pouvant aller jusqu'à un maximum de 15 000$ pour des dépenses tels que l'amélioration locative, l'augmentation d'inventaire, le soutien de fonds de roulement, l'amélioration d'équipements et le marketing, pour en nommer quelques-uns.

Prêt IDESO

Le prêt IDESO est dédié aux entreprises francophones du sud de l'Ontario, incluant les régions rurales et urbaines. Ce programme offre du financement pouvant aller jusqu'à un maximum de 30 000$ et est conçu pour renforcer l'assise, la durabilité et la compétitivité des communautés francophones du sud de l'Ontario et répondre aux besoins déterminés et favoriser la croissance économique.



SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT
PRESCOTT & RUSSELL
DEVELOPMENT CORPORATION

PRDC Services

The Prescott and Russell Development Corporation (PRDC), sponsored by FedDev Ontario, continues to deliver its mandate to encourage the development and diversification of local economy. We offer various services for all your entrepreneurial projects.

INVESTMENT FUND Loan

The Investment Fund loan provides a funding source, up to a maximum of $300 000, to new and existing businesses in the Prescott and Russell region. This source of financing is structured with flexible repayment terms and an assessment of your project and assistance in obtaining realistic funding.

YOUNG ENTREPRENEUR Loan

The Young Entrepreneur loan has been created to reduce the out-migration of young people towards urban centers and aims at supporting young entrepreneurs from 18 to 39 years of age in the Prescott-Russell region with available funding from $5 000 to $30 000. This program promotes the leadership of young people and the development of their social, cultural and economic engagement in our region.

EXPRESS Loan

The Express loan is created to support the operational continuity of businesses in the Prescott Russell region. Funding up to a maximum of $15 000 for expenses such as leasehold improvements, increase inventory, help with working capital, improve equipment and marketing, to name a few.

EDISO Loan

The EDISO loan is dedicated to francophone businesses of southern Ontario, including rural and urban areas. This program offers funding up to a maximum of $30 000 and is designed to strengthen the foundation, sustainability and competitiveness of francophone communities in southern Ontario and meet identified needs and promote economic growth.

Que la Nouvelle année vous apporte de nouvelles opportunités. À votre santé, bonheur et prospérité. Tchin-tchin!

May the New Year bring you new opportunities. Here's to your health, happiness and prosperity. Cheers!